

СЕМАНТИЧЕСКАЯ МОДУЛЯЦИЯ АНГЛИЙСКИХ ГЛАГОЛОВ ГРУППЫ ПОКИДАНИЯ В АСПЕКТЕ ПОНЯТИЯ ПРОСТРАНСТВА МНОЖЕСТВ (на примере глаголов *leave*, *depart*)

А.С. Даутова

Аннотация. В статье представлен опыт исследования семантической структуры глагольной лексики на примере английских глаголов группы покидания “leave”, “depart”. В фокусе внимания автора проблема модуляции значения английских глаголов “leave”, “depart” и их перехода в иную лексико-семантическую группу. Актуальность исследования заключается в обращении к категории пространства как одной из базовых языковых форм концептуализации и интерпретации внеязыковой действительности, которой оперирует человек в процессе познания, интерпретации окружающего мира. Проблема исследования решается с помощью описания модуляции значения в аспекте понятия пространства множеств, как одного из факторов, способствующих изменению значения. Верификация гипотезы исследования основывается на анализе лексико-графических источников данных Британского национального корпуса и Корпуса современного американского английского языка (BNC-COCA).

Ключевые слова: глагольная лексика, семантическая структура глагола, пространство множеств, функциональные отношения, семантическая модуляция.

323

SEMANTIC MODULATION OF THE ENGLISH VERBS OF LEAVING IN TERMS OF THE SPACE OF SETS (On the Example of the Verbs *Leave*, *Depart*)

A.S. Dautova

Abstract. The article presents the experience of studying the semantic structure of the English verbs with the meaning of leaving. The author focuses on the problem of modulating the meaning of the English verbs “leave”, “depart”

© Даутова А.С., 2020



Контент доступен по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 International License
The content is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License

and their transition into another lexical and semantic group. The urgency of the study lies in addressing the category of space as one of the basic linguistic forms of conceptualization and interpretation of extra-linguistic reality, which man operates in the process of cognition, interpretation of the surrounding world. The problem of research is solved by describing the modulation of meaning in terms of the concept of space of sets, as one of the factors contributing to the change of meaning. The verification of the research hypothesis is based on the analysis of lexicographical data sources of the British National Corpus and the Corpus of Modern American English.

Keywords: *verbal semantics, the semantic structure of the verb, space of sets, functional relations, semantic modulation.*

Размышляя о лингвистических направлениях современного языкознания большинство ученых ссылаются на антропоцентрическую парадигму исследований. Антропоцентрический принцип заключается в изучении форм языкового сознания, принципов организации языка, различных моделей и схем осмысления человеком окружающего мира. Эти модели, схемы приобретают статус форм языкового сознания, благодаря которым человек способен управлять речемыслительной деятельностью. К числу базовых языковых форм концептуализации и интерпретации мира относится *пространство*. Актуальность настоящего исследования заключается в обращении к данной категории как одной из языковых форм концептуализации и интерпретации внеязыковой действительности, которой оперирует человек в процессе познания, интерпретации окружающего мира и его репрезентации языковыми знаками. Актуальность также продиктована необходимостью использования комплексного подхода и современных методов при исследовании семантической структуры глагола.

Несмотря на многолетнюю практику исследования семантики глаго-

ла, английские глаголы группы покидания впервые являются предметом исследования в аспекте понятия пространства множеств, что и составляет научную новизну настоящего исследования.

Обращаясь к анализу истории вопроса описания категории пространства, следует отметить, что понятие пространства становилось предметом исследования широкого круга исследователей. Пространству принадлежит особая роль в многочисленных исследованиях [1, с. 3–18; 2, с. 12; 3, с. 503; 4, с. 24; 5–8 и др.], подтверждающих огромное значение пространственных представлений в формировании базовых мыслительных конструкций человеческого сознания.

Целью настоящей статьи является выявление механизмов изменения прототипического значения глаголов группы покидания и появления новых, контекстуальных вариантов значения.

В рамках проводимого исследования рассматривался синонимичный ряд глаголов группы покидания, в который вошли такие лексические единицы, как *to leave, to depart, to abandon, to desert*, отобранные на ос-

нове дефиниционного и компонентного анализов. В настоящей статье мы остановимся на описании механизмов модуляции лексического значения лексем *to leave*, *to depart*. Материалом исследования послужили данные 9 авторитетных лексикографических источников современного английского языка (Новый Большой англо-русский под ред. Ю.Д. Апресяна и Э.М. Медниковой (НБАРС), Cambridge Learner's Dictionary (CLD), Collins English Dictionary (Collins), English Oxford Living Dictionary (EOLD), Longman Dictionary of Contemporary English (LDOCE), Merriam-Webster's Dictionary (MWD), Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English (OALD), The Chambers Dictionary (The Chambers), Macmillan English Dictionary for Advanced Learners (MEDAL)), а также примеры, отобранные из Британского национального корпуса английского языка (British National Corpus) и Корпуса современного американского английского языка. Общий корпус примеров составляет около 2300 единиц.

В ходе анализа фактического материала была сформулирована гипотеза о том, что модуляция лексического значения рассматриваемых глаголов определяется рядом стандартных когнитивных процессов, одним из которых является изменение восприятия типа покидаемого пространства.

Понятие *пространство* в современной лингвистике имеет различные толкования, но все их можно свести к двум основным: к узкому пониманию данной категории и более широкой ее трактовке. Ряд ученых считают, что понятие пространства применимо лишь к локативному местоположению объекта в физическом

трехмерном пространстве. Кроме классического представления о трехмерном геометрическом пространстве, в лингвистике разрабатывалось понятие «пространство множеств» — пространства функционального характера, приводящего к возникновению непространственных отношений [1; 2, с. 8; 8; 9, с. 124; и др.]. Например, в семантике английского послелога *up* имеются непространственные отношения «часть-целое»:

(1) *They made up 95 percent of all the planet's species and on astounding 40 percent of the planet's biomass.* — B. Brown. В приведенном предложении предлогом *up* передается информация не о локативном расположении субъекта относительно объекта, а об отношении части (*95 percent*) к целому (*all the planet's species*). В данном предложении просматриваются функциональные отношения между Фигурой X (*95 percent*) и Фоном Y (*all the planet's species*) [2, с. 13].

Исследование функциональной семантики ряда английских предлогов позволило ввести понятие пространства множеств для описания иных пластов лексики. По мнению О.Н. Селиверстовой, пространство множеств — это «пространство, состоящее из набора элементов, объединенных общим свойством» [5, с. 351]. В данной концепции понимание пространства не сводится только к восприятию объекта в физическом трехмерном пространстве. Понятие пространства описывается через непространственные параметры, объединенные общей функцией, характеристикой, например, пространства социального или социально-производственного мира (например, завод, институт, церковь), пространства,

представляющие собой продукты деятельности общества (ментальной, физической) или отдельного человека (искусство, культура, идеология) [2, с. 6; 4, с. 98–101; 5, с. 332–333; 6, с. 8].

При исследовании английских глаголов группы *покидания* обращение к категории пространства является обоснованным, поскольку действие, описываемое данными лексическими единицами, предполагает изменение местоположения субъекта в пространстве. Исследование словарных статей и фактического материала показывает, что из вышеперечисленных вариантов пространственных отношений ведущей информацией, передаваемой глаголами *leave, depart* является информации о покидания субъектом физического трехмерного пространства. Такое когнитивное видение пространства можно назвать базовым, а значение глаголов, при котором актуализируется информация о покидании субъектом конкретного физического трехмерного пространства, прототипическим. Например:

(2) *Mrs Feather's daughter Imogen had a brief, unhappy affair with Phipps, only last Christmas, and had subsequently left the village to care for an elderly aunt in Scotland* — [10].

(3) *And Amanda Holden cut a stylish figure as she departed Global Radio with the help of a knee walker scooter for her injured leg after hosting Heart Breakfast on Tuesday* — [11].

Вышеприведенные примеры являются иллюстрацией прототипического значения глаголов группы *покидания*, где акцентируется информация о покидании субъектом определенного физического пространства. Синтаксическая структура пред-

ложений (2), (3) представляет собой базовую актантную рамку, в которой участвуют три актанта ситуации — субъект X, покидаемый объект Y и объект Y1, к достижению пространства которого направлено действие со стороны X-а.

Изменение значений исследуемой группы глаголов связано с иным пониманием пространственных отношений, которые затрагивают область различных смыслов, не только физического пространства. Рассмотрим на примерах механизмы изменения лексического значения при ином осмыслении пространства и, как следствие, актуализации информации о пространстве функциональных отношений между участниками ситуации.

Модуляция лексического значения глагола *leave* возникает в случае описании ситуации, в которых акцент делается не на пространственных отношениях, а на функциональных отношениях, при этом глагол актуализируют информацию о разрыве этих функциональных отношений:

(4) *Stewart Wilson 30 became a truck driver after he left school with no qualification* — [10].

В предложении (4) субъект *he* (X) покидает объект *school* (Y) и вместе с ним покидает пространство функциональных отношений образовательного характера, то есть происходит разрыв функциональных отношений между X-ом и Y-ом. Данный пример является иллюстрацией возникновения функциональных отношений в семантической структуре глагола *leave* на основе появления когнитивной метонимии, где *school* является метонимическим описанием образовательного процесса по модели ЧАСТЬ-ЦЕЛОЕ.

Глаголом *leave* также может передаваться информация о разрыве функциональных отношений личностного характера.

(5) *She left her husband for another man* — [12].

В предложении (5) глаголом *leave* передается информация о разрыве функциональных отношений межличностного характера между субъектом X (*she*) и объектом Y (*her husband*), вследствие которых происходит разрыв связи в пользу объекта Y₁ (*for another man*). Глагол *leave* актуализирует информацию о покидании X-ом пространства функциональных отношений межличностного характера, семантика локативного перемещения субъекта в пространстве нивелируется. Следовательно, отношения между X-ом, Y-ом и Y₁ характеризуются не отношениями перемещения в физическом трехмерном пространстве, а отношениями межличностного характера, т.е. функциональными.

(6) *Melba Maggay has left her position as director of the Institute for Studies in Asian Church and Culture in Manila, Philippines, in order to dedicate more time to writing* — [11].

Глагол *leave* в предложении (6) также функционирует как глагол группы покидания, но в отличие от физического трехмерного пространства, описанного в предложении (2), в данном примере передается информация о покидании особого пространства множеств. Субъект X (*Melba Maggay*) покидает объект Y (*her position*), представляющий собой пространство множеств профессиональной деятельности (*as director of the Institute for Studies*). Покидание пространства множеств сопровождается

разрывом функциональных отношений между участниками ситуации. Информация о разрыве функциональных отношений X-а с объектом Y вербализована в части *in order to dedicate more time to writing*. Таким образом, иное осмысление пространственных отношений в глаголе *leave*, а именно перенос представления о физическом пространстве на характеристику пространства множеств, приводит к модуляции прототипического значения глагола *leave*.

Рассмотрим процесс изменения прототипического значения английского глагола *depart* и его перехода в лексико-семантическую группу со значением *retire, resign*. Определенным основанием выделения отдельного значения глагола *depart* «уволиться, уйти» является наличие в его семантической структуре информации о том, что субъект X, покидая объект Y, прекращает социальные функциональные отношения с Y-ом и перестает быть их неотъемлемой частью.

Рассмотрим примеры:

(7) *Ms Fahey departed from her employment in the Decca Records press office in order to become a co-founder of the seminal trio, Bananarama* — [10].

Глагол *depart* в данном предложении сообщает о том, что субъект X (*Ms Fahey*), будучи частью социальных функциональных отношений (*employment*), покидает пространство этих функциональных отношений с Y (*the Decca Records press office*), связанных с профессиональной деятельностью.

(8) *George Washington, as we all know, advised strongly, as he departed his presidency, that we should avoid all entangling alliances with foreign nations* — [10]. Субъект X (*he*) покидает объект Y (*his presidency*), также

представляющее собой пространство множеств функционального характера. Непространственная семантика, передаваемая глаголом *depart* в предложении (8), включает в себя информацию о ряде разнородных действий по разрыву функциональных отношений в рамках занимаемой должности (*presidency*), в результате чего субъект X перестает быть частью данных функциональных отношений.

Таким образом, изменение лексического значения глагола *depart* в предложениях (7), (8) связано с изменением восприятия самого объекта покидания и актуализацией информации о функциональном пространстве. Семантика разрыва функциональных отношений между X-ом и Y-ом отличается от семантики пространственных отношений в глаголе *depart* тем, что X теряет статус члена некоторого социального пространства множеств, при этом само социальное пространство множеств сохраняет свой статус.

328

Ярким примером действия стандартных языковых процессов по изменению лексического значения глагола *depart* может стать изменение восприятия покидаемого пространства множеств, связанное с особой характеристикой данного пространства:

(9) *Blunkett and Jackson explore some of its policies in more depth, and indicate how the new strategy departed from traditional policies of supporting private sector employment in a number of ways* — [11].

В предложении (9) субъект X (*strategy*) перестает быть частью пространственного охвата объекта Y (*traditional policies*), при этом следует подчеркнуть особый тип покидае-

мого пространства множеств в представленном предложении — пространство стандарта / нормы, вербализованное идеей традиционной политики поддержки частного сектора. Норма / стандарт в данном случае понимается нами как такой семантический признак в структуре глагола *depart*, который сообщает о том, что на последующей стадии предиката (кода) субъект разрывает с объектом функциональные отношения части целого, и происходит «отход» от стандартного «положения дел в мире», нормативного хода событий (подробнее о семантическом понятии «нормы» см.: [5, с. 351 и др.]). При актуализации семантического признака нормы / стандарта в структуре глагола *depart* наблюдается переход глагола из лексико-семантической группы движения в трехмерном пространстве в лексико-семантическую группу глаголов со значением *deviate*, характеризующих качество субъекта.

Проанализируем еще один пример, где глаголом *depart* актуализируется семантика покидания пространства нормы / стандарта.

(10) *Martin Luther King Jr. departed from his typed-up speech and began to extemporize, repeating the phrase “I have a dream” many times over* — [10].

В предложении (10) субъект X (*Martin Luther King Jr.*) покидает объект Y, представляющий собой пространство нормы / стандарта. Данное пространство множеств выражает идею модели выступления, служащей в качестве образца, эталона для субъекта *Martin Luther King Jr.* Глагол *depart* передает информацию о покидании субъектом X пространства множеств и разрыве функциональ-

ных отношений, в результате чего происходит «отход» от модели, образца. Информация о разрыве функциональных отношений между субъектом X и объектом Y получает экспликацию в части *began to extemporize*. В предложении (10) в структуре глагола *depart* наблюдается актуализация семантического признака нормы / стандарта и переход глагола из лексико-семантической группы движения в лексико-семантическую группу глаголов со значением *deviate*.

Таким образом, в ходе исследования примеров употребления глаголов *leave, depart* в лексикографических источниках и национальных корпусах английского языка было установлено, что прототипическое значение англий-

ских глаголов связано с передачей информации о покидании субъектом X объекта Y в некотором физическом трехмерном пространстве. Семантическая модуляция происходит под влиянием определенных когнитивных процессов, связанных с изменением восприятия покидаемого пространства. Когнитивное переосмысление пространственных отношений, затрагивающих область различных функциональных смыслов, связано с переносом характеристики физического геометрического пространства на характеристику пространства множеств (пространство межличностных отношений, профессиональной деятельности, пространство образовательного характера, пространство нормы/стандарта).

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ

1. Арутюнова, Н.Д. В целом о целом. Время и пространство в концептуализации действительности // Логический анализ языка. Семантика начала и конца / отв. ред.: Н.Д. Арутюнова. М.: Индрик, 2002. С. 3–18.
2. Дмитриева, Р.Я. Когнитивные основания функционального и метафорического значения английских пространственных предлогов и наречий (на материале *up* и *down*): автореф. дис. ... канд. филол. наук. Уфа, 2016. 24 с.
3. Кубрякова, Е.С. Язык и знание: На пути получения знаний о языке: Части речи с когнитивной точки зрения. Роль языка в познании мира / Рос. академия наук. Ин-т языкознания. М.: Языки славянской культуры, 2004. 560 с.
4. Маляр, Т.Н. Концептуализация пространства и семантика английских пространственно-дистанционных предлогов и наречий: автореф. дис. ... д-ра филол. наук. М., 2002. 44 с.
5. Селиверстова, О.Н. Труды по семантике. М.: Языки славянской культуры, 2004. 960 с.
6. Coventry, K.R., & Garrod, X. Seeing, saying and acting: The psychological semantics of spatial prepositions. East Sussex, UK: Psychology Press, 2004. 216 p.
7. Landau, B. Update on “What” and “Where” in Spatial Language: A New Division of Labor for Spatial Terms // Cognitive Science, volume 41, Suppl. 2, 2017. P. 321–350. URL: https://www.researchgate.net/publication/308203241_Update_on_What_and_Where_in_Spatial_Language_A_New_Division_of_Labor_for_Spatial_Terms (дата обращения: 14.02.2020).
8. Jackendoff, R. Language as a source of evidence for theories of spatial representation. Perception, 2012, volume 41, P. 1128–1152. URL: <https://ase.tufts.edu/cogstud/jackendoff/papers/perception2012.pdf> (дата обращения: 14.02.2020).
9. Гордиенко, А.Ю. Концептуализация разнообразия в естественном языке: дис. ... канд. филол. наук. М., 2017. 197 с.

10. British National Corpus. URL: <http://www.natcorp.ox.ac.uk/> (дата обращения: 14.02.2020).
11. Corpus of Contemporary American English. URL: <https://www.english-corpora.org/coca/> (дата обращения: 14.02.2020).
12. Collins English Dictionary. URL: <http://https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english> (дата обращения: 03.02.2020).

REFERENCES

1. Arutjunova N.D. “V celom o celom. Vremja i prostranstvo v konceptualizacii dejstvitelnosti, Logicheskij analiz jazyka”, in: *Semantika nachala i konca*, ed.: N.D. Arutjunova. Moscow, Indrik, 2002, pp. 3–18. (in Russian)
2. *British National Corpus*, available at: <http://www.natcorp.ox.ac.uk/> (accessed: 14.02.2020).
3. *Collins English Dictionary*, available at: <http://www.collinsdictionary.com/dictionary/english> (accessed: 03.03.2020).
4. *Corpus of Contemporary American English*, available at: <https://www.english-corpora.org/coca/> (accessed: 14.02.2020).
5. Coventry K.R., Garrod X. *Seeing, saying and acting: The psychological semantics of spatial prepositions*. East Sussex, UK, Psychology Press, 216 p.
6. Dmitrieva R.Ja. *Kognitivnye osnovanija funkcionalnogo i metaforicheskogo znachenija anglijskih prostranstvennyh predlogov i narechij (na materiale up and down)*, Extended abstract of PhD dissertation (Linguistics). Ufa, 2016, 24 p. (in Russian)
7. Gordienko A.Ju. *Konceptualizacija raznoobrazie v estestvennom jazyke*, PhD dissertation (Linguistics). Moscow, 2017, 197 p. (in Russian)
8. Jackendoff R. *Language as a source of evidence for theories of spatial representation*. Perception, 2012, vol. 41, pp. 1128–1152, available at: <https://ase.tufts.edu/cogstud/jackendoff/papers/perception2012.pdf> (accessed: 14.02.2020).
9. Kubrjakova E.S. *Jazyk i znanie: Na puti poluchenija znaniy o jazyke: Chasti rechi s kognitivnoj točki zrenija. Rol jazyka v poznanii mira*, Ros. akademija nauk. In-t jazykoznanija. Moscow, Jazyki slavjanskoj kultury, 2004, 560 p. (in Russian)
10. Landau B. Update on “What” and “Where” in Spatial Language: A New Division of Labor for Spatial Terms, *Cognitive Science*, vol. 41, suppl. 2, 2017, pp. 321–350, available at: https://www.researchgate.net/publication/308203241_Update_on_What_and_Where_in_Spatial_Language_A_New_Division_of_Labor_for_Spatial_Terms (accessed: 14.02.2020).
11. Maljar T.N. *Konceptualizacija prostranstva i semantika anglijskih prostranstvenno-distancionnyh predlogov i narechij*, PhD dissertation. Moscow, 2002, 44 p. (in Russian)
12. Seliverstova O.N. *Trudy po semantike*. Moscow, Jazyki slavjanskoj kultury, 2004, 960 p.

Даутова Айгуль Сабитовна, ассистент, кафедра английского языка, Башкирский государственный педагогический университет им. М. Акмуллы, aygule4ka@gmail.com

Dautova A.S., Assistant Professor, Department of the English Language, M. Akmullah Bashkir State Pedagogical University, aygule4ka@gmail.com